



# Mapa de la violencia política

LATINOAMERICA

# MAPA de la violencia política

LATINOAMERICA



En Silencio negro queremos poner en evidencia, a través del campo estético, las huellas de aquellas violencias ejercidas por gobiernos o estados -con o sin derramamientos de sangre-. Violencias ejercidas mediante instrumentos que funcionan como arma agresora y que lograron una legitimación a lo largo de la historia. Nos interesa describir los modos en que este tipo de violencias y sus instrumentos operan y han operado encubriendo, justificando, desdibujando y silenciando genocidios, guerras, terrorismo de estado, migraciones forzosas, reeducación política, entre otras.

Uno de los objetivos principales de Silencio Negro es proporcionar un espacio de "combate" -un ring simbólico- para que el subalterno tome la palabra y se enfrente al silencio de la historia oficial.

Aquí ponemos en diálogo registros sonoros de los pueblos originarios de la Patagonia Argentino-Chilena quienes fueron masacrados, a lo largo de casi todo el siglo XIX, a manos del ejército argentino en las campañas al desierto y chileno en la Pacificación de la Araucanía con el objetivo de apoderarse de las tierras en que aquellos habitaban para su posterior distribución (en manos de unos pocos) y explotación acorde al modelo agrícola capitalista de producción Europeo.

Estos registros fueron realizados luego de finalizadas las campañas al desierto. Algunos datan de comienzos del siglo XX realizados con cilindros de cera y otros más recientes son grabaciones de campo realizadas por musicólogos como Isabel Aretz o antropólogos como Anne Chapman, Martin Gusinde, entre otros. Cada uno de ellos con su mirada y sus intenciones particulares. Muchos de estos registros forman parte de patrimonio privado de museos y muchos otros son de libre acceso.

Los pueblos originarios que han escuchado son (de sur a norte):

Selk'nam  
Yamana  
Kawasqar  
Aonikenk/Tehuelche  
Mapuche

 **Mapa de la violencia politica Latinoamerica somos** Sebastian Preit, Facundo Negri, Melisa Rolandi

In Black Silence we want to highlight, through the aesthetic field, the traces of those violences exerted by governments or states -with or without bloodshed. Violences exerted by means of instruments that function as an aggressor weapon and that have achieved legitimacy throughout history. We are interested in describing the ways in which those types of violence and their instruments operate and have operated, covering up, justifying, blurring and silencing genocides, wars, state terrorism, forced migration, political re-education, among others.

One of the main objectives of Black Silence is to provide a space for "combat" -a symbolic ring- for the subaltern to take the floor and clash the silence of official history.

Here we put into dialogue field recordings from originary peoples of the Argentine-Chilean Patagonia who were massacred, throughout almost the entire nineteenth century, at the hands of the Argentine army in the campaigns to the desert and the Chilean in the Araucania Pacification with the objective of seizing the lands in which they inhabited for its subsequent distribution (in the hands of a few) and exploitation according to the capitalist agricultural model of European production.

These recordings were made after the campaigns to the desert had ended. Some date from the early twentieth century made with wax cylinders and others more recent are field recordings made by musicologists such as Isabel Aretz or anthropologists such as Anne Chapman, Martin Gusinde, among others. Each of them with their gaze and their particular intentions. Many of these recordings are part of the private heritage of museums and many others are freely accessible.

The originary peoples that you have heard are (from south to north):

Selk'nam  
Yamana  
Kawasqar  
Aonikenk/Tehuelche  
Mapuche

 **Political Violence Mapping Latin America is** Sebastian Preit, Facundo Negri, Melisa Rolandi



## X INDICE

Tehuelches y selk'nam (Santa Cruz y Tierra del Fuego)  
por **Ministerio de Educación y Deportes de la Nación Argentina**

Mitos kawésqar: economía y misterio del fragmento  
por **Eugenia Brito**

La guerra en los márgenes del Estado  
por **Nicolas Richard**

Relato  
por **Catalina Antilef**

La guerra al malón  
por **Manuel Prado**

Del no-evento al genocidio. Pueblos originarios y políticas de estado en Argentina  
por **Walter Delrio**

Tres preguntas sobre guerra y genocidio  
por **Walter Delrio**

El genocidio Selknam: nuevos antecedentes  
por **Mateo Martinic B.**

Reconstrucción del proceso de extinción de los Selk'nam a través de los libros misionales  
por **Clara Garcia Moro**

El mapa de lo invisible. Silencios y gramática del poder en la cartografía  
por **Vladimir Montoya Arango**

Todos los textos por venir son una selección de fragmentos de ensayos de los autores mencionados anteriormente. Considere esto como una introducción a ellos. Si no le gusta la metamorfosis del ensayo en poema, no nos importa.

“

Se habían cumplido los  
objetivos militares,  
había llegado el  
momento de  
la repartija  
del  
patrimonio nacional

”



## No desaparecimos

*¿Por qué los mayores no nos enseñaron la lengua?*

... como "raza blanca" consideraban que eran superiores a otras supuestas razas —a las que referían también con colores (amarillo, rojo y negro)—  
y esta creencia les permitió justificar su dominio a través de  
la colonización,  
la esclavitud,  
la explotación,  
segregación,  
la humillación  
y el asesinato  
en todo el mundo

*¿Cómo fueron invisibilizados los indígenas?*

*¿Por qué se suele decir que los tehuelches y los selk'nam se "extinguieron"?*

Argentina

y Chile

avanzaron sobre los territorios indígenas de la Patagonia,  
en un proceso al que denominaron "Conquista del desierto", de un lado de la cordillera,  
y "Pacificación de la Araucanía" del otro

*¿Por qué los mayores no nos enseñaron la lengua?*

En 1884, el Estado argentino creó los "Territorios Nacionales" sobre los territorios indígenas  
La tierra fue cuadrículada en "lotes" fiscales  
y, poco después, pasaron a ser "propiedad privada",  
comprada por unos pocos colonos que adquirieron grandes extensiones

Luego de la ofensiva militar, los indígenas que sobrevivieron a los asesinatos fueron obligados a abandonar sus costumbres y hábitos que las nuevas autoridades consideraban "primitivos".

En nombre de la "civilización  
y el progreso",  
las familias fueron  
desplazadas,  
reubicadas en  
campos de concentración  
y luego desmembradas  
Bautizados con otros nombres  
—muchas veces con el apellido de los patrones,  
que figuraban como "padrinos"  
y tenían la patria potestad—  
fueron forzados a convertirse en  
"ciudadanos" argentinos, chilenos, paraguayos, etc.

Así fue como los pueblos preexistentes quedaron divididos por fronteras nacionales  
y, posteriormente, por fronteras provinciales  
excepcionalmente, cuando demostraron que habían dejado de ser indígenas  
y se "habían civilizado", unos pocos obtuvieron la tierra en propiedad

"Extinguirse" era el destino de las "razas inferiores"  
—sostenían los discursos evolucionistas  
y civilizatorios de aquel entonces



Luego de que en 1957 Santa Cruz adquiriera el estatus de provincia se promulgaron dos leyes provinciales "asimilacionistas" que sostenían que los indígenas debían trasladarse a las ciudades para "civilizarse" y terminar de "asimilarse" al resto de la sociedad

hasta los años noventa del siglo XX,  
muchos niños fueron arrancados de sus hogares  
e internados en orfanatos

Los selk'nam,  
los kaweskar,  
los yaganes  
y los haus de Tierra del Fuego, así como  
los tehuelches  
y los mapuches en Santa Cruz,  
fueron incorporados al mercado de trabajo  
como mano de obra  
(peones,  
cocineras,  
niñeras o  
servicio de limpieza),  
primero en las estancias  
y, desde mediados de siglo XX, en las ciudades

En los años ochenta comenzaron los homenajes a unos pocos,  
considerados el "último tehuelche"  
y la "última ona",  
definidos según los criterios raciales  
y culturalistas de las décadas previas

*Camusu Aike* es una comunidad, no una reserva.  
No estamos reservados para cuando necesiten de nuestro trabajo.  
Preferimos hablar de 'comunidad'  
y no de reserva porque estamos unidos, nacimos  
y vivimos en el mismo lugar, nos conocemos  
y podemos ayudarnos entre nosotros"

obreros de la construcción,  
choferes,  
serenos de edificios,  
empleados petroleros,  
empleadas domésticas,  
personal de mastranza de edificios públicos y escuelas,  
empleadas de comercio y gestión pública  
No nos extinguimos... que se nos consulte



la escritura de una nación  
y su desglose está contenida en estos relatos,  
tanto en lo que dice como en lo que calla,  
en el olvido,  
en la desconexión,  
en la vacilación,  
en el desplazamiento  
que hablan de la misma manera que los relatos;  
es más, constituyen el sitio mismo de su enunciación

¿Cómo captamos la escritura de la historia  
de un grupo cuando éste está  
representado por una gran ausencia,  
un motor vacío,  
del cual nos llegan los ecos?

Los relatos orales tienen como sentido elaborar una práctica de la memoria,  
práctica que mantiene vivos los nexos históricos de una comunidad,  
rica en motivos,  
como lo revelan estos  
mitos.

duda,  
vacilación,  
silencio  
forman parte de este  
sistema de escritura,  
lo tejen.



**Brito, Eugenia.** Mitos kawésqar: economía y misterio del fragmento. 2010



## La guerra en los márgenes del estado

Araucanía,  
Patagonia,  
Chaco,  
Tierra del Fuego,  
cordilleras Chiriguano,  
Rapa Nui,  
Etc  
la ocupación chilena de la Araucanía mapuche,  
la anexión de la Isla de Pascua,  
la colonización de Tierra del Fuego,  
la Conquista del Desierto y  
la del Chaco meridional argentinas,  
la entrada boliviana sobre las cordilleras chiriguano,  
la ocupación militar paraguayo-boliviana del Chaco septentrional,  
etc  
tren,  
telégrafo,  
arma a repetición  
misioneros,  
militares,  
ingenieros

momento colonial  
de las repúblicas sudamericanas  
oligarquías rentistas  
su belle époque:  
sus palacios,  
sus paseos,  
sus gustos excesivos,  
su perfume orientalista  
y más allá  
territorios 'recién abiertos a la civilización',  
la 'barbarie' hacinada en reservas y en misiones,  
los emprendimientos capitalistas protegidos  
por fortines militares y la tierra,  
confiscada y repartida entre colonos  
(súbitamente, entonces,  
el Chaco como el Congo,  
o la Araucanía como Argelia)

conquistados sin 'guerra'  
se 'tomó posesión' de una isla,  
se conquistó 'un desierto',  
se 'pacificó' una región,  
se realizaron 'campañas' y 'expediciones',  
pero nunca hubo 'guerra'  
nunca un sujeto

# MAPA de la violencia política

LATINOAMERICA



Tierra del Fuego,  
violencia sostenida de colonos armados  
y milicias a sueldo,  
sin encuadre estatal;  
o un ejército en regla ocupando  
metódicamente una región  
(Araucanía, Patagonia);  
o de un proceso encubierto bajo una  
guerra internacional  
(la ocupación del Chaco boreal  
viene escondida  
en la guerra del Chaco  
tanto y como la de  
la Puna meridional no se ve abajo de  
la Guerra del Pacífico,  
o el aldeamiento  
y ocupación del territorio  
mbayá está tapado por  
la Guerra del Paraguay)

más confusa y casi estadística,  
un conjunto de 'incidentes aislados'  
y muertes individuales  
la tasa excepcionalmente alta de  
indígenas muertos por bala que  
caracteriza el avance contemporáneo  
del frente estanciero  
en el Mato Grosso o  
en el Chaco

paradoja latinoamericana:  
por 'guerras',  
es la región  
más pacífica del mundo;  
por 'muertos de bala',  
la más violenta: es decir que  
es la región del mundo en la que  
más gente  
muere por bala  
sin estar en guerra:  
¿No habrá un problema  
con  
la definición  
de guerra?



**Richard, Nicolas.** Presentación: La guerra en los márgenes del Estado, simetría, asimetría y enunciación histórica. 2015.

# MAPA de la violencia política

LATINOAMERICA



"A mi abuela la cautivaron y la llevaron a Buenos Aires,  
se entregaron los viejos de ella y cuando se entregaron dice...  
como trabajaba esa gente mujeres y niños,  
meta pala haciendo zanjas  
dice que cuando lo llevaba el que se cansaba  
lo mataba ahí y listo, a pata le llevaban a pata,  
a los muchachitos los mataron por el hacer daño y el juego,  
se cansaban los muchachitos  
y los mataban  
y listo,  
los ponían  
a asar igual que  
a un cordero..."



Historia de **Catalina Antilef**, Futahuao, Chubut.



Se habían cumplido los objetivos militares,  
había llegado el momento  
de la repartija  
del patrimonio nacional.

La ley de remate público  
del 3 de diciembre de 1882  
otorgó 5.473.033 de hectáreas  
a los especuladores.

Otra ley, la 1552  
llamada con el irónico nombre de  
"derechos posesorios", adjudicó  
820.305 hectáreas a  
150 propietarios.

La ley de "premios militares"  
del 5 de septiembre de  
1885, entregó a  
541 oficiales superiores del  
Ejército Argentino  
4.679.510 hectáreas en las actuales provincias de  
La Pampa,  
Río Negro,  
Neuquén,  
Chubut y  
Tierra del Fuego.

La cereza de la torta llegó en  
1887:  
una ley especial  
del Congreso de la Nación  
premió al general Roca con otras  
15.000 hectáreas.

Si hacemos números,  
tendremos este balance:  
La llamada  
"conquista del desierto"  
sirvió para que entre  
1876 y 1903, es decir, en 27 años,  
el Estado regalase o vendiese por moneditas  
41.787.023 hectáreas a  
1.843 terratenientes  
vinculados estrechamente por  
lazos económicos y/o  
familiares a los diferentes  
gobiernos que se sucedieron en aquel período.



**Prado, Manuel.** La guerra al malón, Buenos Aires, Eudeba, 1966.

Yancamil

Awkan

Winkamalon



## Del no-evento al genocidio

### NGTRAM

da cuenta de la pérdida de vínculos  
caracterizada principalmente por la separación de los niños de sus familias  
Valcheta es el campo de concentración más significativo  
un lugar de concentración, tortura  
y muerte  
funcionó hasta mediados de la década de 1890

La inmensa mayoría fue expropiada de sus bienes materiales, concentrada  
y deportada a las ciudades para ser utilizada  
como fuerza de trabajo para el servicio doméstico, la policía  
y las industrias subsidiadas por el estado nacional, como la azucarera en Tucumán  
y la vitivinícola en Cuyo

### El museo

(Especialmente el Museo Nacional de Historia Natural de la ciudad de La Plata),  
el manual de lengua  
y la colección folklórica,  
han sido mecanismos performativos de la idea de que las campañas  
al desierto fueron el último eslabón de una cadena  
que queda separada entre el tiempo pasado (el del mundo indígena)  
y el presente  
y futuro del estado-nación civilizado

Los indígenas sólo pueden ser considerados como un remanente en extinción  
personas indígenas contemporáneas estaban allí en las vitrinas,  
construidas como "pasado"  
al mismo tiempo que eran explicadas  
como parte de una lógica de evolución  
y como piezas del patrimonio de una historia natural

1 - Museo de Historia Natural (la ausencia en el museo de Historia Nacional y Bellas Artes)

2 - La lengua como instrumento de colonización en un contexto de concentración, deportación y distribución de las personas.

3 - la preservación del patrimonio cultural desde las "supervivencias"  
(y no desde el genocidio)

no sólo se utilizan a los prisioneros como mano de obra para construir el museo  
hay un estado que administra sistemáticamente a dicha fuerza de trabajo;  
que el manual de lengua es para el uso,  
no solo de los militares en sus expediciones  
o religiosos en su evangelización,  
sino de todas aquellas familias que se benefician con los indígenas  
traídos en vagones  
y repartidos en la ciudad;  
y, finalmente, que las tierras fueron expropiadas  
y las tumbas levantadas para la instalación del latifundio  
y del miedo necesarios para su mantenimiento  
y reproducción

Si entendemos la dimensión del etnocidio como un genocidio cultural,  
entonces no se trata de otra categoría  
sino de una parte constitutiva del  
genocidio



el término etnocidio:  
"el genocidio de los pobres,  
el genocidio que  
se niegan a ver las  
potencias internacionales"  
fue recuperado para  
cubrir los huecos dejados no tanto por la  
Convención misma sino por la  
forma restringida como se la ha ido entendiendo

El concepto  
genocidio  
ha demostrado en el último medio siglo tener un reducido  
y relativo alcance jurídico  
y una importante dimensión ética.



**Walter Delrio.** Del no-evento al genocidio. Pueblos originarios y políticas de estado en Argentina. 2010.



lonko Pincén,  
María Roca  
familias Araujo,  
Cheuquelén,  
Peñalba  
Mansilla  
Pulmari,  
Neuquén,  
familias Catalán,  
Sandoval,  
Puel,  
Salazar,  
Aigo,  
Quidulef,  
Ñanco,  
Reyes,  
Catrileo,  
Añiñir,  
Gil  
y Antilef  
Nahuelquir  
Colonia Cuchamen, Chubut,  
familias Napal,  
Necul,  
Huenchunao,  
Meli,  
entre muchas otras

sometimiento desde 1872 hasta 1943  
disputa por recursos

en los sistemas de explotación  
traslados forzados  
de ranqueles a los ingenios azucareros  
de Tucumán y Misiones

Yancamil  
awkan  
o winkamalon

cultura del temor (Taussig, 2006),  
violencia estructural (Moses, 2008)  
y zona gris (Levi, 2006)  
lugares, formas y  
performances que articulan  
y hacen un sistema  
de relaciones sociales particular

Mauricio Macri  
Patricia Bullrich  
Clarín

delito,  
crimen,  
daño,  
pérdida,  
justicia  
y reparación  
entre otras



“

Cultura del mierdo  
Violencia estructural  
Zona gris

”

**Delrio, Walter.** Tres preguntas sobre guerra y genocidio. Memoria Americana.  
Cuadernos de Etnohistoria 27.2  
Noviembre 2019



Estancia Punta Delgada (Springhill)

Misión Salesiana de San Rafael (isla Dawson)

Darwinismo social

Mauricio Braun, quien fuera el primer Director/Gerente de la Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego -la principal empresa colonizadora del territorio insular-

John Mc Rae, estanciero radicado en "Por venir", quien tanto atendía sus propios intereses ganaderos como los correspondientes a Rodolfo Stubenrauch y Cía. recomendaba quitar esos estorbos -to clear them away- tan pronto como fuera posible

No había población, autoridades ni prensa a los que el desgraciado asunto pudiera importar

Mac Lennan, administrador de las estancias de José Menéndez.

la fuerza policial

James C. Robins, desde la estancia "Primera Argentina" (propiedad de José Menéndez). De profesión ingeniero mecánico, fue un inmigrante que tuvo relevancia empresarial y social en Magallanes. Fue asimismo miembro distinguido de varias instituciones de beneficencia de Punta Arenas.



**Mateo Martinic B.** El genocidio Selknam: nuevos antecedentes. 1989/90

dos Misiones Salesianas en Tierra del Fuego.

en 1520, por Magallanes

Sarmiento de Gamboa, en 1580,

1599 la expedición holandesa Van Noort

La llegada de los primeros buscadores de oro (1881)

y el establecimiento de ranchos después (1885)

*Misión de la isla Dawson (San Rafael)*

550 indígenas en 1898

alta mortalidad entre la población de allí, especialmente los niños.

(en 1911) y se cerró la Misión, solo quedaron 25 indios en ella (Kuzmanich, 1990)

*Misión Río Grande (Nuestra Señora de la Candelaria)*

también fundada por Fagnano a finales de 1893

1894 = 70 onas

1895 = 150 indígenas con sus carpas, que habían sido expulsados de sus territorios por los ganaderos;

Los periódicos registran la llegada de 94 indios más solo durante los primeros cinco meses de 1897, sin embargo al final de ese año 158 indios permanecían en la Misión.

En 1902 quedaban 76 indios y en 1906 solo 27 vivían en la Misión.

La Candelaria dejó de funcionar como Misión en 1928 (¿1946?)

Los primeros días de la misión Dawson (1888-1911) coinciden con una época de máxima actividad colonizadora en la zona chilena

En la misión Dawson, entre 1889 y 1911, se han registrado 862 muertes; en La Candelaria, entre 1897 y 1915, y solo para el área de Río Grande, 220 muertos.



**García Moro, Clara.** Reconstrucción del proceso de extinción de los Selk'nam a través de los libros misionales. 1992

ETNOCIDIO:  
"El genocidio de  
los pobres,  
el genocidio  
que se niegan a ver  
las potencias  
internacionales  
"

**Catela** quoted in **Delrio, Walter**. Del no-evento al genocidio.  
Pueblos originarios y políticas de estado en Argentina. 2010.



## El mapa de lo invisible

Manuel Francisco de Barros y Sousa  
mapa instrumento  
mapa imagen  
el paralelo de latitud  
cero  
se asumió en el  
Ecuador  
de acuerdo a la división más  
natural del globo terráqueo,  
el meridiano  
cero  
ha sido movido  
arbitrariamente de acuerdo a los  
intereses de los cartógrafos -o de los  
poderes que representan.

los mapas fueron fundamentales para la expansión y mantenimiento del poder imperial,  
pues fue con la proyección cartográfica que la idea de  
frontera o  
límite  
iniciaría su ascenso como elemento preponderante de la  
representación espacial de la  
soberanía estatal

El colonialismo que se derivó de la  
expansión marítima europea a partir del  
siglo XVI marcó un  
derrotero geopolítico fundamental en la  
configuración espacial del  
mundo conocido

se acuñaron  
las estructuras  
de validación  
de la superioridad étnica/política/epistémica  
del colonizador

La Europa continental erigió a las  
colonias como su  
periferia,  
los bordes necesarios  
para argumentar  
su centralidad,

la emergencia de  
la epistemología moderna tendría como una de sus  
claves interpretativas  
la separación que  
los geógrafos europeos realizaron entre  
el centro étnico y  
el centro geométrico  
de observación

el centro étnico y  
el centro geométrico  
coincidían

# MAPA de la violencia política

LATINOAMERICA



matematización de la perspectiva  
punto de vista fijo y único  
mirada soberana  
fuera de la representación  
tener un punto de vista sobre el cual  
no es posible adoptar  
ningún punto de vista

El cartógrafo es un sujeto social,  
sumido en la red  
de intereses políticos que configuran  
la realidad social  
de su tiempo,  
su conocimiento no es neutro ni imparcial,  
está inserto en las tramas del poder  
y su conocimiento  
es instrumentalizado por aquel

su tamaño relativo,  
el lugar establecido como  
centro,  
el color,  
los textos,  
las nominaciones y, especialmente,  
los espacios dejados en

blanco  
y las ausencias deliberadas de información

más como un texto  
que como una imagen fiel de lo real

los distintos actores,  
las técnicas y las herramientas,  
la intencionalidad del autor y los modos de llevarla a cabo,  
las agencias financiadoras y sus influencias sobre el mapa,  
el impacto del público al que se dirige,  
el estudio comparativo de los demás documentos  
y, el hecho de que el mapa es un producto cultural,  
confeccionado en un lugar  
y un tiempo determinado  
y al interior de un cierto orden social establecido

el mapa es una forma de  
lenguaje que porta una  
carga simbólica y,  
como una forma de conocimiento,  
siguiendo a Foucault,  
es una forma de poder

Abandonado a su suerte,  
no iluminado por los focos del cuento  
y antes de la primera sesión de montaje con los diseñadores,  
el mundo no es ni ordenado ni caótico,  
ni limpio ni sucio.

# MAPA de la violencia política

LATINOAMERICA



El diseño humano es lo que hace  
aparecer el desorden junto con la  
visión del orden,  
la suciedad junto con  
el proyecto de pureza

la violencia como principio estructurante  
del Estado nación moderno,  
encontró en la cartografía  
una justificación,  
un refugio en el que consagrar  
el ejercicio territorial en  
un acto soberano,  
santificado por el consenso

La violencia del estado  
en la cartografía ayuda a definir  
qué o quien existe  
y en que orden  
Los mapas significan así  
colonización psíquica  
y control conceptual,

Si establecer un orden social implica  
la homogenización,  
el mapear  
el territorio se constituye en  
el vehículo para alejar las contrariedades

el geo-cuerpo es  
literalmente creado en el papel

Mientras siga siendo así  
y sea sólo aquel quien representa  
y dibuja,  
el centro del mapa seguirá siendo  
étnicamente blanco,  
geopolíticamente metropolitano  
y epistemológicamente occidental.

que la cartografía social se reconozca  
como un argumento para transformar  
la realidad



**Montoya Arango, Vladimir.** El mapa de lo invisible. Silencios y gramática del poder en la cartografía.

“

No hay un grito  
de dolor  
que en el  
futuro  
no tenga al fin,  
como eco,  
una alegría.

“